

Año LXXXIV. urtea

287 - 2023

Septiembre-diciembre

Iraila-abendua



# Príncipe de Viana

SEPARATA

---

Angel Urrutia, euskal  
parnasora igo zen nafar  
olerkaria

Juan Karlos Lopez-Mugartza

---

# Sumario / Aurkibidea

## Príncipe de Viana

Año LXXXIV · n.º 287 · septiembre-diciembre de 2023  
LXXXIV. urtea · 287. zk. · 2023ko iraila-abendua

EL POETA ÁNGEL URRUTIA (1933-1994):  
EVOCACIONES ACADÉMICAS Y LITERARIAS  
ÁNGEL URRUTIA POETA (1933-1994):  
OROITZAPEN AKADEMIKOAK ETA LITERARIOAK  
Consuelo Allué Villanueva (coord./koord.)

---

Presentación / Aurkezpena 567

Una presentación a las fuentes para el estudio de la vida y la obra de Ángel Urrutia  
Consuelo Allué Villanueva 571

---

## ESTUDIOS / IKERLANAK

Ángel Urrutia, vida y literatura  
Consuelo Allué Villanueva 601

---

«Eres todo mujer: tu sexo escribe / lo mejor de tu alma por mi cuerpo».  
Una aproximación al erotismo *urrutiano*  
Isabel Logroño Carrascosa 635

---

Existencialismo y trascendencia en *Sonetos para no morir* (1965)  
de Ángel Urrutia Iturbe  
Carlos Mata Induráin 647

---

Ángel Urrutia y sus relaciones con la Literatura Hispanoamericana  
Evangelina Soltero Sánchez 675

---

Manifestaciones vanguardistas en la obra de Ángel Urrutia  
José Javier Alfaro Calvo 699

---

La *Antología de la poesía navarra actual* (Ángel Urrutia, 1982) en su contexto  
Jesús Arana Palacios 713

---

El Grupo de Poesía Ángel Urrutia: un homenaje del Ateneo Navarro  
y de la juventud  
Francisco Javier Olivar de Julián 731

---

# Sumario / Aurkibidea

## APÉNDICES / GEHIGARRIAK

### Evocaciones de Ángel Urrutia

Consuelo Allué Villanueva 741

---

### Participación de poetas /

### Poeten parte-hartzea

#### El libro, el hombre

Marina Aoiz Monreal 779

---

#### Una carta de pájaros cercanos

Marina Aoiz Monreal 781

---

#### Ángel Urrutia, euskal parnasora igo zen nafar olerkaria

Juan Karlos Lopez-Mugartza 783

---

#### Recuerdo de Ángel Urrutia

Arturo Redín Berdonces 797

---

#### Ángel Urrutia, faro de poetas

Javier Asiáin 799

---

#### Antología de afectos para Ángel Urrutia

Javier Asiáin 801

---

### Entrevistas a Ángel Urrutia /

### Ángel Urrutiari egindako elkarrizketak

#### Agenda cultural de Radio Nacional de España

RNE 803

---

#### Ángel Urrutia, rimando la vida

Amaya Arrondo Celaya 807

---

#### Entrevista a Ángel Urrutia

Santiago Beruete, Pablo Sotés 813

---

Currículums 817

---

Analytic Summary 821

---

### Normas para la presentación de originales / Idazlanak aurkezteko arauak /

Rules for the submission of originals 825

---

# Angel Urrutia, euskal parnasora igo zen nafar olerkaria

Juan Karlos Lopez-Mugartza

DOI: <https://doi.org/10.35462/pv.287.13>

Ángel Urrutia está en el comienzo de mi pasión por escribir, desde muy joven. Gracias a él nos conocimos lo que se llamaba entonces *jóvenes poetas*, Chivite, Beruete, Martín Zalba, Maite Pérez Larumbe, etc. Éramos unos adolescentes que acudíamos a las tertulias literarias del Niza con Urrutia, Víctor Manuel Arbeloa y todos aquellos consagrados a los que conocimos entonces; pero Urrutia era como nuestro referente por lo buena persona que era y lo que nos empujaba a escribir. Algunas veces nos invitaba a casa o a su despacho de la Medialuna, donde la Cruz Roja. En fin, yo creo que *Río Arga* marcó una nueva época y nos abrió muchas puertas a la nueva generación. Sobre todo, he de decir que era una buenísima persona, honrada y apasionado de la poesía y la literatura. Con su generosidad actuó como referencia y bisagra entre generaciones de poetas y escritores de Navarra, ligando a escritores que habían mantenido en secreto su voz y sensibilidad con la nueva pasión que emergía cuando se abrieron las puertas y ventanas.

Arturo Redín Berdonces.

## 1. EUSKARAZ

Angel Urrutia Iturbe, nafar poeta, erdaraz aritu zen euskararen eta Euskal Herriaren alde. Euskaldun euskaltzalea zen, erdaraz mintzatzean euskararen kutsua argiki nabaritzen zitzaion ama baten semea («habla muy en vasco el castellano»).

Euskara eta Nafarroa gogoan zituen beti; sorterría maite zuen. *Euskal Herriari olerkiak* izeneko bilduman olerki bat idatzi zuen amodio honen froga gisa: *Gernikako Arbola* (beherago, irakurleak euskarazko itzulpena aurkituko du).

Olerkian gure historiaz hitz egiten du. Gernikako Arbolaren gerizpean euskaldunen ezpainetatik sortzen den hizkuntza zaharrak, maitasunez, babesa aurkitzen du eta berak eusten eta babesten dituen ezpain euskaldunek berek gure eskuak elkartzera eta tinko lotzera, guztiok bat eginik, gonbidatzen gaitu.

### ***Gernikako arbola***

(Iparragirrereren omenez)

Gernikako Arbola igo zen Historiaren mendira  
 Eta abestu zuen zure haritzezko gitarraren doinuaz  
 Gernikako Arbolak, gure patua bideratuaz  
 Gure odola irakin eta piztu zuen gure loriaren desira

Gernikako Arbolak zeparen kontra zituen jaurtiki  
 Bere gar garaitezinak, bere bizkaitar sua  
 Gernikako Arbola tinko dago bere bideari lotua  
 Sustraietan hegan, gure Historia bedeinkatzen argiki

Gernikako Arbola, bera da askatasunen hedatzaile  
 Suteak bilduz, onduz gure bihotz kutunak  
 Picassoren garraientzat usoengan kabien sortzaile

Gernikako Arbolak, zuhaitz dorre berde leunak  
 Zortziko arima du, gure izatearen sostengatzaile,  
 Eta gure eskuak batzen dituzten ezpain euskaldunak

*Euskal Herriari olerkiak*, 1992.

#### **1.1. Iruñea, euskaraz definitzen duzu zeure burua**

Iruñea, hiri noblea, Karlos III.a erregek batu eta Etxeberri Sarakoak Eskual Herriko hiri buruzagitzat izendatu zuena, Nafarroaren bihotza, historiaren eta jaiaren batzarlekua da: antzinako erreinu galdu baten historiaren ezin itzalizko suaren historia ukatua, betiereko itxialdi batera zigortua, eta jaietako zezenen entzierroa, biak aldi berean, «el encierro interior de un fuego que blasona». Beste itxialdian, historia eta kultura elkartzen dira Iruñeko harresien barruan, Pablo Sarasateren harrizko irudiak zaindu eta Angel Urrutiak sortu zuen argitaletxearen izena daraman *Medialuna* parkean: «Nos aman los jardines / y las fuentes con su hondo manual de corazones». Baina gauza guztien gaineratik, hizkuntza maite zuen, gure hizkuntza, Erreinu Zaharreko hiriburuari bere nortasun berezia eman diona: «está diciendo Iruña y en vasco te defines» (*De Navarra a Compostela*, 1993).

***Iruñea***

Izarraren bihotza, Katedrala,  
Bideko Ospitalea.

Gazteluko Plazak zuregan kabia egin eta damakizu bihotza  
Zure pakezko inguruaren harrabotsa entzuten duzu harresian  
Dorreek gurutzea zaintzen dute guda baten oroigarrian  
Argak bere ibaia bataiatzen du ospatuz zure koroaren jaiotza

Iruñean erreinatzeko bihurtzen zara Historia liburu lerro-lerro  
Foruzale, lorezale, gizazale, errituzale eta sutsua  
Zure Sanfermin bularra lehertu eta hesitik askatua  
Harro erakusten duzu su baten barneko entzierro

Sarasate gurekin da, ez dute inoiz ere zauritzen biolinek  
eta zure odolezko lehoiak edaten dizkigu bere kantuetan  
ixiltasunezko edariak. Maite gaituzte lorategiek

Bai eta iturriek ere, beren bihotzez beteriko esku liburuetan  
«Iruñea» diozu eta euskaraz egiten dute zure erro aldaezinek,  
Erromarekin lotzen zarelarik izarrezko eta orfeoiezko zubietan.

*De Navarra a Compostela, 1993, 94. or.*

**1.2. Nafarroa, gure historiaren iturria**

Lekunberriko poetak Nafarroa osoa maite zuen. Ez zion bere herriari lehentasun berezirik eman beste guztien gainetik. Aitzitik, Nafarroako herri asko eta asko bere olerkien protagonista izan ziren (id.):

***Xabier***

Zeru unibertsala nabigatzen duzu,  
zeinari gazteluaren egarri argizatua eman baitiozu.

***Zangoza***

Galtzadak, jauregiak eta harresiak historia ehuntzen ari...

***Gares***

Musu abegikorrak ematen ditu, mahastiak eta olibondoak,  
bularrean armarriak, jauregietako erregetasuna.

***Lizarra***

Harriaren izarra!  
Donejakuerako urrezko bidea!

**Viana**

Esku abegikorrez  
Beilarien oinei agur eginez.

**Orreaga**

Orreagako Andre Dona Maria	Elorrien ibarra
Zauririk gabeko ospitalea	Garaipenaren mendia
Erresumaren koroa	Historiarentzako iturria
Omenaldiaren aldarea	Bideetarako gida
Erromara eta Donejakuera bidea	Beilarien argia
Udaberri ojibala	Elurte palmatorioa
Fedezko Auñamendia	Loriaranzko Salterioa
«Pretiosa» liburua	Zure patuen atrila
Panteoiak erreinatzen	Hilobi ibiltariak
Prioretzaren makulua	Klaustro berpiztua
Salbaziorako bula	Esmalte unibertetsala
Zilarrezko debozioak	Meza-emaileen eskuliburua
Bakearen aldeko kateak	Makilaren anai(ahizpa)arte
Amodiozko letaniak	Eguntsentiko kofradia.

*De Navarra a Compostela, 1993, 83. or.*

Orreagan 778. urtean baskoiek Karlomagnoaren iloba Errolan garaitu zuten, haren gudarostearen atzegoardia birrinduz. 824. urtean bigarren gerrate bat gertatu zen eta hartan ere euskaldunak irabazle atera ziren. Gerlarien artean gazte bat omen zegoen, hagitx ausarta: Eneko Arista, baskoien lehen errege izan zena. Urrutiak Erroibarren kokatzen du erregearen sorlekua.

**Erroibar**

Bide batez, poetak ibarraren euskaldun izaera goraiatzeko du, haren kaparetasuna, paisaien edertasuna, arte erromanikoaren oparotasuna, Erdi Aroan izan zuen nagusitasuna, Nafarroako errege-erreginek eta Donejakuera erregearen erronesek hautatu bazterra.

Santxo Azkarrak, Nafarroako erregeak, 1127an Orreagan eliza eraikitzeke agindua eman zuen. Toki saindu honetako San Agustin kaperan dago errege honen ehorts lekua; eta bera dagoen lekutik hurbil, hezurtegi, hantxe gorde dira hildako beilarien gorpuzkiak. Guztiak zituen bere gogoan Lekunberrin jaio zenak.

***Erroibarren barna***

(Auritz, Aurizberri, Biskarreta, Erro)

Euskaldun sortzea: Eneko Aritzaren ibarra  
 Pirinioetako bi haranek besarkatzen dute bere sartalde  
 Gailurrek ugaldet bezain elurrez betetzen dute bere ekialde  
 Eta alfabeto berde batek ematen du ikuskatzeko beharra:

Mendi mazelek liluratzen dute, zerumuga nabarra  
 Adi mendira igotzea da zeruko behatokiari egitea galde,  
 Hagitzez nobleziarik handiago du odolak: gudarrien lurralde  
 Erromaniko-ajibala da ikuspegia zaintzen duen harrizarra

eta hilarrien liburu bat begiratzen du gibelera  
 eta konterrira ere, Erdi Aroko zubietako itxituran  
 eta, oraindik ere, bere saihetsean oinez doan Orreaga aldera

Otoitzen eta errege-erreginen bide ugariaren naturan,  
 Hizkuntza eta beilari anitzena, badira olerki maitakor batera  
 Arga jaiotzen ikusten duten zuhaitzak ur-emariaren azturan.

*De Navarra a Compostela*, 1993, 86. or.**1.3. Berriz piztuko da**

Trantsizio garaian euskal literatur mugimendua oso ahula zen Nafarroan. Euskalgintzan jartzen zen arreta gehiena eta idazle gutxi zeuden. Euskal kulturaren alde egin zuen Urrutiak eta bere antologietan beti gorde izan zuen leku bat Nafarroa Garaiko eta Behereko euskal idazleentzat. *Antologia de la poesia navarra actual* liburuan (1982) ondoko idazleen lanak argitaratu zituen: Iñaki Zabaleta Urkiola, Patxi Zabaleta Zabaleta (*Gorka Trintxerpe*), Mikel Arregi Goenaga, Jose Angel Irigarai eta Baxenabarreko Manex Erdozain Etxart eta Daniel Landart.

Antologiaren hitzaurrean Francisco Yndurain irakasleak liburuan parte hartu zuten idazleen kalitatea goraiatu zuen: «Hemen hogeita hamar poeta baino gehiago daude... Badira gazteleraz idazten duten poetak, bai eta euskaraz idazten dutenak ere, zorte handi hori baitugu Nafarroan, hizkuntza bikain hau gorde dugulako gaztelera unibertsalaren ondoan».

Iñaki Zabaletak euskal idazleen aukeraketan parte hartu zuen eta Urrutiak bere esker ona adierazi zion aurkezpen orrialdeetan: «Euskaraz, *lingua navarrorum* delakoan, idazten duten gure poeten aukeraketan Iñaki Zabaletak eman duen laguntza eskertu beharrean nago, bera gabe ezin izanen bainuen lan hau burutu, ez baitut hizkuntza behar bezala menperatzen eta, ondorioz, euskaraz egiten den adierazpen poetikoa ere ez».



Bai, euskaraz ez zen ongi moldatzen eta bere muga poetikoak aitortzen zituen; baina, hala eta guztiz ere, euskaraz aritzeko gogo bizia zuen. Lekunberrikoa zen, euskalduna, erdaraz «euskara hutsean» mintzatzen zen ama baten seme. Hala izanik, ez da harritzekoa bere burua euskal idazleen zerrendara bildu nahi izatea. Horregatik, ama betiko joan zitzaionean, euskararen irudikapen fisikoa, haragizkoa, maitakorra galdu zuenean, euskararen beharra sentitu zuen inoiz baino indar gehiagoz, umezurtz gelditu baitzen, amaren umezurtz eta euskararena ere bai. Ai, ama berpiztuko balitz harekin une batez mintzatu ahal izateko! Euskaraz egingo luke!

1987ko irailaren 6an *Berriz piztuko da* izeneko hamalaurkuna argitara eman zuen *Elgacena*-n. Euskara menderatzen ez zuela esan zuen arren, hamalau lerro zirrarragarriak utzi zizkigun. Euskal adierazpen poetikoa menperatzen ez zuen poetak poesiaz beteriko soneto bat idatzi zuen. Oso trinkoa. Herioaren aurrean ez da beldurtzen eta, egia da, babesgabetasun handiengan, hotzikaraz oraindik ere, poeta amaren zain dago Herioari begira, haren soa jasanez, behin betiko berriz piztuko dela baitaki.

### ***Berriz piztuko da***

(Amalaurkun)

Nik nere ama piztu bear dut eriotzan,  
ereintza amaigabe nai nuke goratu  
nere odoletan, neu garbiki amatu,  
ta neu eradoski suargi bere otzan.

Begik deseortzi bilerazi biotzan  
zortzi iturbegik, elkar gogoratu.  
Eguberri urdiña ta maitaro askatu  
umeko lurriñak: elurten jaiotzan.

Apalki jaiotzan. Itur ta jauregi:  
gure bi deiturak bere uhobik dira,  
biziko oberena jarauntsi bearbada.

Oraino otzikaraz, galetsa aundiegi.  
Amari zain nago erioari begira;  
bainan, bein betiko, berriz piztuko da.

*Elgacena*, 1987.

## 2. TEXTO MUY EN VASCO EN CASTELLANO EN MEMORIA DE ÁNGEL URRUTIA, POETA NAVARRO DEL PARNASO VASCO

Ahora que quedamos tan solos,  
 huérfanos de la luz antigua de los caminos,  
 la tierra y nosotros,  
 el mar y nosotros,  
 el viento y nosotros,  
 en la casa vincular de los hermanos,  
 ¿qué haremos de los ojos, qué de las manos,  
 y qué de nuestra íntima esperanza?  
 ¿Cómo labrar la herencia,  
 ahora que quedamos sin la pura  
 llama del amor para el tiempo de la siega?

*Celso Emilio Ferreiro*

### 2.1. **Árbol de Gernika, poemas a Euskal Herria**

Ángel Urrutia escribió en euskera. Amaba y respetaba profundamente nuestras lenguas. En sus antologías incluyó poemas en gallego (como el de Celso Emilio Ferreiro que encabeza este texto) y en catalán (como el titulado *Mare i Infant* de Carles Riba). La poesía de Urrutia contiene reiteradas referencias al euskera y al País Vasco. Su madre, según el mismo señalaba en uno de sus poemas, hablaba «muy en vasco el castellano». Su amor por la madre se extiende a la lengua que esta hablaba y que él mismo escuchó en la cuna. En *Poemas a Euskal Herria / Euskal Herriari olerkiak* habla de nosotros; un *nosotros* poético que nos invita, bajo la sombra del árbol sagrado, a unir nuestras manos y a mantener fieles nuestros labios al euskera.

#### ***Gernikako arbola***

(Homenaje a Iparagirre)

El Árbol de Guernika subió desde la Historia  
 y cantó en tu guitarra de roble masculino.  
 El Árbol de Guernika templó nuestro destino  
 tensando nuestra sangre, salvando nuestra gloria.

El Árbol de Guernika lanzó contra la escoria  
 sus llamas invencibles, su fuego vizcaíno.  
 El Árbol de Guernika ahonda su camino,  
 y vuela en sus raíces, bendice nuestra Historia.

El Árbol de Guernika extiende libertades,  
 reúne los incendios, madura corazones  
 y anida en sus palomas los gritos picassianos.

El Árbol de Guernika de verdes torreones,  
con alma de zortziko, preside y nos sostiene  
los labios euskaldunes que unieron nuestras manos.

*Poemas a Euskal Herria – Euskal Herriari olerkiak*, 1992, p. 87.

## 2.2. Iruñea, en vasco te defines

Pamplona es, en palabras de Urrutia, *el corazón de la estrella*. El lugar en el que la historia, la fiesta y la cultura, la piedra y los jardines, los parques y sus estatuas se funden. Un parque en especial era para él, más importante que ningún otro, el parque de La Medialuna, lugar que dio nombre al proyecto editorial de Ángel Urrutia. Bajo la mirada atenta de la estatua de Sarasate, enclavada en dicho parque, y con el sonido de su violín de fondo, comenzó su andadura literaria.

### *Pamplona*

Corazón de la Estrella, Catedral,  
Hospital del Camino.

La plaza del Castillo te anida y corazona;  
Tu cinturón de paz resuena en las murallas,  
y las torres vigilan la cruz de otras batallas  
cuando el Arga bautiza su río y tu corona.

Te haces libro de historia para reinar Pamplona.  
Foral, floral, humana, ritual y ardiente, estallas  
tu pecho sanfermín y sueltas por las vallas  
el encierro interior de un fuego que blasona.

Sarasate presente e ileso de violines,  
y tu león de sangre nos bebe en las canciones  
sus vasos de silencio. Nos aman los jardines

y las fuentes con su hondo manual de corazones.  
O está diciendo Iruña y en vasco te defines,  
y unes Roma a tus puentes de estrellas y orfeones.

*De Navarra a Compostela*, 1993, p. 94.

## 2.3. Orreaga, en el camino de Santiago

Ángel Urrutia amaba Navarra. Era el poeta del camino. El poeta de Javier, de Sangüesa, de Puente la Reina, de Estella, de Viana... de Navarra. Su Lekunberri natal está eternamente presente en su poesía, es el punto de referencia, el inicio, la fuente, la madre. Pero el viaje vital y místico le llevará más allá de sus montañas y se prolongará de

oriente a occidente, y en el transcurso de este viaje curará sus heridas en Roncesvalles encomendándose siempre a la Santa Señora de Orreaga.

### **Roncesvalles**

Letanía junto a la Colegiata

Señora de Orreaga	Valle de los Espinos
Hospital sin Heridas	Monte de la Victoria
Corona de su Reino	Fuente para la Historia
Altar del Homenaje	Manual de los Caminos
Vía a Roma y Santiago	Luz de los Peregrinos
Primavera Ojival	Nevada Palmatoria
Pirineo de Fe	Salterio hacia la Gloria
Libro de la «Pretiosa»	Atril de tus Destinos
Panteones Reinando	Sepulcros Caminantes
Báculo Prioral	Claustro Resucitado
Bula de Salvación	Esmalte Universal
Devociones de Plata	Guía de Celebrantes
Cadenas por la Paz	Hermandad del Cayado
Letanías de Amor	Cofradía Auroral.

*De Navarra a Compostela*, 1993, p. 83.

## 2.4. Nacimiento euskaldún

El poeta continúa su peregrinación desde Roncesvalles y cruza el valle de Erro, testigo según él del nacimiento de Íñigo Arista, caudillo vascón y primer rey de Pamplona (824-852). Un nacimiento, como el suyo propio, asistido por el euskera.

### **Por el valle de Erro**

(Burguete, Espinal, Bizcarte, Erro)

Nacimiento euskaldún: Valle de Íñigo Arista.  
 Dos valles pirineos abrazan su occidente,  
 tan nieves que fluviales las crestas de su oriente,  
 y un verde abecedario para pasar revista:

las laderas seducen, el hontanar conquista.  
 Subir Adi es al cielo de mirador creciente.  
 Más nobleza es la sangre: su guerrero es de frente.  
 Románico-ovejunal la piedra unge la vista,

y mira atrás a un libro de losas funerarias  
y al condado en clausura de puentes medievales  
y aún a Roncesvalles que va a pie en su costado.

Camino numeroso de reyes y plegarias,  
de lenguas y santiagos. Hay árboles caudales  
que ven nacer al Arga a un verso enamorado.

*De Navarra a Compostela*, 1993, p. 86.

## 2.5. Se encenderá de nuevo

Ángel Urrutia escribió un soneto en euskera titulado *Berriz piztuko da* (traducido por el poeta como «Se encenderá de nuevo»). Curiosamente en euskera el verbo *piztu* puede ser traducido como «encender» o «resucitar», «revivir» lo que significa que el título del poema podría ser traducido sin traicionar el sentido original como «Resucitará», «Vivirá de nuevo».

Se trata de un poema dedicado a su madre en el trágico momento de la muerte. En cualquier caso, Urrutia no habla de resurrección sino de encendimiento («Estoy esperando a la madre mirando a la muerte, / pero se *encenderá* de nuevo para siempre»), o, más concretamente todavía, de alumbramiento («Necesito alumbrar a mi madre en la muerte»), en el doble sentido castellano de *alumbrar* «dar luz», pero también, «dar a luz».

El poeta quisiera poder devolverle la vida a quien a él se la dio; ser madre de su propia madre. Hubiera deseado que el renacimiento de su madre se gestara en su propio vientre, que recibiera el alimento de su pecho, su calor de vida que le ayudara a superar el frío de la muerte. El poeta se confiesa:

Querría levantar la interminable siembra  
en nuestras sangres, yo mismo hacerme madre limpiamente,  
y amamantar yo mismo la lumbre en su frío.

El poema que dedica al deseo de vida eterna para la madre está escrito en euskera. La lengua en la que se siente más cercano a su progenitora. La lengua que se identifica con ella y a la que también él quiere alumbrar.

En tiempos de la transición política no existía un verdadero movimiento cultural literario vasco en Navarra. No, por lo menos, con capacidad de conformar un grupo generacional de entidad con posibilidades reales de incidir en la sociedad literaria de entonces, casi únicamente monolingüe castellana. Hasta la llegada de Urrutia, aquellos escritores en lengua vasca parecían estar predicando en el desierto cultural de Navarra, del que debemos salvar, quizás, a un solo pueblo, Leitza, lugar que dio a la cultura vasca dos jóvenes autores que tendrían en el futuro una gran influencia en el mundo cultural y político: Iñaki Zabaleta, profesor de la Universidad del País Vasco, y *Gorka Trintxerpe*, seudónimo del escritor, abogado y miembro de Euskaltzaindia, Patxi Zabaleta.

En el prólogo a la *Antología de la poesía navarra actual* (1982) preparada por Ángel Urrutia el profesor Francisco Yndurain señala que en el volumen se incluían obras de más de treinta autores navarros de diferentes edades y de diferentes lenguas, pues unos se expresaban en euskera y otros en castellano. En opinión del profesor era una verdadera suerte que en Navarra se hubiera conservado esta lengua: «Hay poetas en castellano y en euskera, pues tenemos ese privilegio de conservar, aunque sea muy disminuido, un idioma excepcional junto al universal hispano».

Los poetas que se expresaban en euskera y que fueron incluidos en la antología de Urrutia son los ya citados Iñaki Zabaleta (encargado de preparar la parte vasca de la edición) y Patxi Zabaleta (Gorka Trintxerpe), a los que hay que añadir la presencia de Mikel Arregi Goenaga, Jose Angel Irigarai y los bajonavarros Manex Erdozain Etxart y Daniel Landart.

Por otra parte, en el libro *Homenaje a la madre*, Antología de la poesía española del siglo XX, incluye obras de Xabier Lizardi y de Nikolas Ormaetxea *Orixé*. Es importante resaltar que, en este homenaje a la madre, tiene nuevamente presente al euskera. Orixé creció y vivió en Huitzi, en el valle de Larraun, que administrativamente rodea por todas partes Lekunberri, el pueblo natal de Urrutia. Esta circunstancia revela el respeto y la admiración que sentía por este otro gran gigante de la poesía vasca.

### *Berriz piztuko da*

(Se encenderá de nuevo)

Necesito alumbrar a mi madre en la muerte,  
querría levantar la interminable siembra  
en nuestras sangres, yo mismo hacerme madre limpiamente,  
y amamantar yo mismo la lumbre en su frío.

Desenterrar los ojos, reunir en corazón  
los ocho manantiales, recordar mutuamente  
la Navidad azul y soltar amorosamente  
los aromas de la niñez: nació en tiempos de nieves.

Nació humildemente. Fuente y palacio:  
nuestros dos apellidos son sus dos desembocaduras,  
tal vez la herencia mejor de la vida.

Todavía en escalofrío el mayor desamparo.  
Estoy esperando a la madre mirando la muerte,  
pero se encenderá de nuevo para siempre.

*Elgacena*, 1987.

Traducción de Ángel Urrutia.

Por lo que a él mismo respecta, con el poema «Berriz piztuko da» publicado en *Elgacena* Urrutia añade su nombre a la nómina de *Poetas euskaldunes* de su libro *Sonetistas*

*pamploneses*. Le acompanyan en esas mismas páginas, el padre Policarpo de Iraizoz, José Aguerre, Patxi Zabaleta y Julien Vinson. No es una clasificación hecha por otra mano; es su propia elección consciente; la de un poeta que sube al parnaso del euskera por propia decisión. Desde allí, seguro que seguirá velando por alumbrar el euskera en todo momento y en todo lugar.

### 3. ANGEL URRUTIA ITURBE LEKUNBERRIKO OLERKARIAREN OMENEZKO POEMAK

Ez  
Ez dute  
Ez lili zuririk  
Ez errautsik antzemango  
Garrak harturik den zeure hileta-piran

Atzo arte zure hitzen beroaren gordeleku zena  
Atzo arte zure olerkien hizkuntzaren ipar orratza zena  
Izanen da gaur, zure arimarekin batera,  
Inoiz itzali gabe  
Beti pizturik egongo den sasi gorria  
Poesiaren suarentzako garra  
Eta ardagaiari irazekiko dio eta bazterrak erreko ditu  
Herriaren beraren ahotan hitzek bizirik iraunen duten artean.

#### *Lekunberritik Orreagara, Parnasorako bidean*

Etxekonekoak, aldamenekoak eta auzokoak  
Harrera goxoko etxe eder sendoetan  
Abegikor eta eskuzabal bizi dira  
Lekunberritik Orreagaraino, Parnasorako bidean

Lekunberriko Aingeru Urrutiakoa	Erromesen erreinuan
Bildotsa hiltzear dago	Orreagako klaustroaren erdian
Sua itzaltzen ari da	Adoretzeko hitzak, bihotz ematekoak
Hizkuntza arriskuan duzu	Euskal olerki batean idatzi
Urkabe honetan	Babesgabetasun handiengan zaurgarri,
Hotzikaraz Herioari begira	Egoera larria baita,
Bildotsa erailtzen ari dira	Euskara ez baitago salbo oraino,
Sua piztu behar da!	Bildotsa arriskuan dago
Longino borrero batek	Pilato batek eskuak garbituz
Saihetsa zulatu eta hil ondoren	Zure amaren hizkuntzaren argia
Beilariak bildotsa ehorztera doaz	Ilunpera kondenatu nahi du
Ibañetako elurraren azpian	Baina zuk, zerutiko poetak, berriz piztuko duzu

*Hala bedi!*

#### 4. ERREFERENTZIAK

Allué Villanueva, C. & Lopez-Mugartza, J. K. (2005). *Homenaje a Angel Urrutia = Angel Urrutiari omenaldia: actas de la reunión poética en torno a Angel Urrutia (Pamplona-Iruñea, 27 de abril de 2004)*. Nafarroako Unibertsitate Publikoa.

Urrutia, Á. (1987). *Elgacena*, n.º/zbk. 6, septiembre/iraila.

Urrutia, Á. (1992). *Poemas a Euskal Herria / Euskal Herriari olerkiak*. Sendoa.

Urrutia, Á. (1993). *De Navarra a Compostela (Guía lírica del Camino de Santiago)*. Medialuna Ediciones.